Contents

Acknowledgements ix
Conventions and abbreviations xi

1 Introduction 1
This heroic and indeed Herculean work: Dictionaries and the heroic 1
Far more than a mere recording of words: Dictionaries, the heroic 5
and heritage
The shape of this book 17

2 The classical heritage I: Philology and lexicography 19
The labours of Hercules: Lexicography and the classical heritage 19
at the time of Erasmus
You have remade things which had almost been obliterated: Guillaume 31
Bude and the origins of philological lexicography
Setting forth a hidden treasure: Robert Estienne and the classical heritage 38

3 The classical heritage II: Henri Estienne and his world 56
We began to babble in Latin: Henri Estienne and the inheritance 56
of languages
Emulous of my father’s diligence: Henri and Robert Estienne and 65
the heritage of scholarly achievement
The riches of Greek: Henri Estienne and the heritage of texts 72
The expense, and the loss of my youth: Henri Estienne’s dictionary 86
and the failure of philology

4 Vernacular heritages I: Germany and the Netherlands 101
1500–1618 101
The surest proofe of peoples originall: The turn to the post-classical 101
and the discovery of the Germanic heritage
Our Teutonic language: The earliest study of the vernacular heritage 113
in German-speaking Europe
Piety and the glorification of the language of the fatherland: The study 126
of the Germanic vernaculars by Conrad Gessner and Georg Henisch
Restoring its heritage to the fatherland: The Germanic heritage in the Low Countries 138

5 Vernacular heritages II: England to circa 1650 156
   A fervent love to my Contrey: The rediscovery of Old English in the sixteenth century 156
   That large ground of a kinde of Dictionary: The history of English institutions in the dictionaries of Cowell and Spelman 173
   Our Countrymen (to whome so properly it belongeth): Dutch and English lexicographers of Old English 1605–1650 188

6 Vernacular heritages III: England and Scandinavia, circa 1650–1675 203
   A most wise investigator of the antiquities of his fatherland: William Somner and Old English 203
   The man who restored its ancient languages to the fatherland: The lexicographical thought of Franciscus Junius 216
   Arameo-Gothic: The Germanic heritage in Denmark and Sweden 235

7 Post-classical heritages: Du Cange and his world 250
   The middle time: The scholarly discovery of post-classical Latin and Greek 250
   The customs of our forebears, nearly obliterated and buried in oblivion: The textual heritage of Charles du Cange 261
   His studies were always directed towards the history of France: Du Cange and the French heritage 276

8 Shared heritages: Polyglot and universal dictionaries 288
   Praise the Lord all ye nations: Polyglot dictionaries 288
   Beyond that of any particular Countrey or Nation: Universal dictionaries 293
   The most ancient language: Comparativism and universalism 306

Conclusion 314
Afterword 321
Bibliography 323
Index 375